

ОТЗЫВ

официального оппонента
на диссертацию Королевой Дарьи Борисовны
«Формирование межкультурной коммуникативной компетенции
студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности»,
представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук
по специальности 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования

Актуальность проблематики исследования Дарьи Борисовны Королевой очевидна, во-первых, стратегическим направлением развития международного сотрудничества, возросшей полиэтничности и поликультурности мира, что отражается в целевых программах, во-вторых, повышением требований к выпускнику-лингвисту, обладающему межкультурной коммуникативной компетенцией (МКК) в различных профессиональных сферах, умеющему применять тактику разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации и т.п.; наконец, сама проблема формирования МКК как способности эффективно взаимодействовать с представителями других культур сопряжена со множеством противоречивых теоретических подходов и методов, вариативностью современного образования.

Автор подчеркивает, что в условиях расширения границ международного сотрудничества, вхождения российского общества в поликультурное пространство, повышение мобильности людей, формирование межкультурной коммуникативной компетенции является необходимым. Это в свою очередь требует поиска новых эффективных путей повышения сформированности МКК для подготовки выпускников-лингвистов к активной коммуникации и межкультурному общению.

Таким образом, решение проблемы диссертационного исследования заключается в поиске подходов к формированию межкультурной коммуникативной компетенции при организации совместной деятельности педагога и обучающихся на учебных занятиях. Предметом исследования автор определяет формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности.

В педагогической теории и практике, действительно, остается много вопросов относительно содержания понятия МКК, диагностики МКК и создания условий для их формирования. В этой связи диссертационное исследование Д. Б. Королевой представляется весьма актуальным и имеет высокую практическую и теоретическую значимость.

Обосновывая актуальность исследования, диссертант выделяет целый ряд противоречий между необходимостью смещения лингвистического и лингводидактического аспекта в понимании МКК в сторону педагогического и недостаточной теоретической и практической проработанностью компонентов и способов ее формирования на учебных занятиях; между востребованностью способов формирования межкультурной коммуникативной компетенции в логике открытого совместного действия педагога и обучающихся и традиционной, знаниевой парадигмой образования, характеризующейся преобладанием авторитарной модели совместной деятельности на занятиях и функциональной редукцией ее участников; между расширением круга образовательных задач,

связанных с организацией межкультурной коммуникации, и слабой разработанностью педагогических условий ее развития при контактной работе педагога и обучающихся в контексте педагогики совместной деятельности (С. 7).

Степень обоснованности и достоверности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в исследовании. Свое исследование Д. Б. Королева строит на тезисе о том, что ключевым требованием для будущего переводчика является необходимость владения ими МКК в контексте педагогики совместной деятельности (С. 77). Изначально тезис кажется несколько спорным, однако именно при условии организации образовательной коммуникации между педагогом и учащимися, использования разных моделей и типов совместного действия и формируются необходимые компетенции студентов-лингвистов, т.к. только при выходе выпускник может применять их на практике.

Диссертант глубоко владеет современной методологией и методикой научно-педагогического исследования. Вызывает уважение обращение автора к литературным историческим источникам (О. А. Леонтович, Л. В. Куликова, Т. Г. Грушевицкая, А. П. Садохин, Г. Н. Прозументова и др.), что позволило обосновать необходимость владения МКК будущего переводчика, а также выйти на разработки педагогических условий, организации образовательной коммуникации между педагогом и обучающимися.

Серьезная аналитико-теоретическая работа позволила Дарье Борисовне выстроить логичный педагогический эксперимент, характеризующий ее как компетентного исследователя. Научный аппарат диссертации (цель, объект, предмет, задачи) сформулирован корректно и в целом не вызывает возражений.

Библиография насчитывает 186 работ, в том числе 103 на английском и французском языках, и включает в себя основные психолого-педагогические труды по исследуемой проблеме.

В первой главе «Теоретические основы формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов» дается содержательная характеристика понятий исследования, проведен анализ историко-теоретических исследований, посвященных особенностям МКК (С. 37–38), выделены и конкретизированы их важные характеристики и свойства (С. 72), взаимосвязь компонентов (С. 47, рис.1), рассматриваются проблемы формирования МКК; модифицировано и определено понятие МКК (С. 38, 72); установлено, что иностранные языки (и перевод) являются благоприятным контекстом формирования МКК. Доказывается адекватность комплексного подхода как возможного к изучению многофакторного понятия МКК, в том числе к диагностике и выявлению формирования МКК.

Во второй главе диссертации «Опытно-экспериментальная работа по формированию межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности» рассматриваются основные педагогические условия формирования МКК на учебных занятиях, описываются этапы организации опытно-экспериментальной работы, представлены ее результаты.

Особое место уделяется моделям организации совместной деятельности, которые включают разные типы учебных заданий применительно к занятиям по переводу: репродуктивных, конструктивных, продуктивных (С. 78, таб. 3).

Объясняя свой исследовательский подход через педагогические условия к методам формирования МКК, автор, вместе с тем, указывает на важность приобретения учащимися фоновых знаний (С. 80).

В исследовании сочетаются методы теоретического и эмпирического исследования, глубоко и всесторонне проработан понятийный аппарат исследования, проведенный эксперимент подтверждает правильность разработанных теоретических положений.

Научная новизна результатов исследования.

В качестве новых научных результатов диссертантом выделены следующие свойства межкультурной коммуникативной компетенции как основа для разработки педагогических условий ее формирования: многофакторность, контекстность, процессуальность. Новизна диссертационного исследования обусловлена разработкой педагогических условий формирования МКК в контексте педагогики совместной деятельности: взаимодополнительность авторитарной, лидерской и партнерской моделей совместной деятельности. Доказана эффективность формирования МКК при реализации партнерской модели; обоснована необходимость приобретения и обсуждения обучающимися фоновых знаний как механизма образовательной коммуникации в построении открытого совместного действия педагога и обучающихся.

Теоретическая и практическая значимость исследования.

Самостоятельную теоретическую ценность имеет уточнение понятия МКК (в контексте преподавания иностранных языков и обучению переводу) как способности осуществлять эффективное межкультурное общение посредством определенных когнитивных, аффективных и поведенческих навыков, умений и качеств личности; определена специфика процесса формирования МКК на учебных занятиях в контексте педагогики совместной деятельности (структура учебного занятия, виды учебных заданий, позиции участников совместной деятельности).

Практическая значимость исследования состоит в том, что разработаны типы учебных занятий и упражнений по устному переводу как механизм реализации разных моделей совместной деятельности, соответствующие различным видам активности обучающихся; представлены аутентичные аудио- и видео- материалы, которые могут быть использованы в курсе по устному переводу, направленному на формирование МКК.

Дарья Борисовна доказала эффективность исследования, охватив при этом 36 студентов. Таким образом, в работе убедительно доказана необходимость формирования МКК выпускников-лингвистов при реализации разных моделей совместной деятельности.

Положительно оценивая диссертационное исследование Королевой Дарьи Борисовны, представляющее ценность для педагогической теории и практики, можно сформулировать некоторые вопросы, которые носят дискуссионный характер:

1. Автор неоднократно подчеркивает, что целесообразнее для эффективного формирования МКК использовать модель сотрудничества и различные задания (репродуктивные, продуктивные, творческие), проводя эксперимент со студентами-лингвистами 4 курса. Возможно ли использование данного подхода на более ранних курсах?

2. Правомерно используя модель сотрудничества, Дарья Борисовна осуществляла в рамках эксперимента работу со студентами на занятиях

и совместных мероприятиях, но в диссертации не нашла отражение работа с различными учреждениями и организациями, мобильность студентов и т.п. Проводилась ли такая работа, учитывая, что описана необходимость такой формы поддержки студентов-лингвистов?

3. Автором разработаны типы учебных занятий и упражнений по устному переводу. Хорошо было бы разработать учебно-методическое пособие и /или методические рекомендации для практических занятий и распространения опыта. Планируется ли издание такого пособия?

4. В работе есть некоторые стилистические погрешности и опечатки.

Несмотря на высказанные замечания, диссертация Д. Б. Королевой представляет собой завершённое исследование, выполнена аккуратно, выдержана в научном стиле. Автореферат в полной мере отражает основное содержание диссертации. По материалам исследования опубликовано 9 статей (из них 3 в изданиях, рекомендованных ВАК, 2 в журнале, индексируемом Web of Science), соответствующих основному содержанию и результатам.

Таким образом, все вышеизложенное даёт полное право утверждать, что диссертационное исследование Д. Б. Королевой «Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов в контексте педагогики совместной деятельности» является законченным самостоятельным научным исследованием и соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук пп. 9–11, 13–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования.

Официальный оппонент

доцент кафедры иностранных языков
и межкультурной профессиональной
коммуникации гуманитарных направлений
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Тюменский государственный университет»
(625003 г. Тюмень, ул. Володарского, 6;
(3452) 597-444; rector@utmn.ru; <https://www.utmn.ru>),
кандидат педагогических наук
(13.00.01 – Общая педагогика,
история педагогики и образования), доцент

30.05.2018

Подпись Е. А. Логиновой удостоверяю
Ученый секретарь Ученого совета



Логинова Елена Александровна

Э. М. Лимонова